



## Collaborative Translation From the Renaissance to the Digital Age

Edited by Anthony Cordingley & Céline Frigau Manning

"A ground-breaking collection by both rising and confirmed stars in the field. Questioning "the trope of the solitary translator" from a wide range of perspectives, several of these essays are destined to become classic references. Required reading for anyone wanting to know how cooperation and confrontation have shaped translations from the European Renaissance to our digital age." *Rainier Grutman, Professor of French and Translation Studies, University of Ottawa, Canada*

"Translators are constantly in conversation – with their authors, with each other, with other stakeholders. This scintillating collection engages in detail with some of the many facets of collaborative translation, from the ways authors debate with their translators to the dynamics of translator collectives, from crowd-sourcing and institutional agendas to an ecological vision of shared translation in the future. A very timely book." *Theo Hermans, Director of the Centre for Translation Studies (CenTraS), University College London, UK*

**35% off with this flyer!**

Hardback | 272 pp | December 2016 | 9781350006027 | ~~£95.00~~ £61.75 (c. € 73)

For centuries, the art of translation has been misconstrued as a solitary affair. Yet, from Antiquity to the Middle Ages, groups of translators comprised of specialists of different languages formed in order to transport texts from one language and culture to another. *Collaborative Translation* uncovers the collaborative practices occluded in Renaissance theorising of translation to which our individualist notions of translation are indebted. Leading translation scholars as well as professional translators have been invited here to detail their experiences of collaborative translation, as well as the fruits of their research into this neglected form of translation.

This volume offers in-depth analysis of rich, sometimes explosive, relationships between authors and their translators. Their negotiations of cooperation and control, assistance and interference, are shown here to shape the translation of prominent modern authors such as Günter Grass, Vladimir Nabokov and Haruki Murakami.

The advent of printing, the cultural institutions and the legal and political environment that regulate the production of translated texts have each formalised many of the inherently social and communicative practices of translation. Yet this publishing regime has been profoundly disrupted by the technologies that are currently revolutionising collaborative translation techniques. This volume details the impact that this technological and environmental evolution is having upon the translator, proliferating sites and communities of collaboration, transforming traditional relationships with authors and editors, revisers, stage directors, actors and readers.

**Anthony Cordingley** is Associate Professor at the Université Paris 8, France, on secondment to the University of Sydney, Australia as ARC Discovery Early Career Research Fellow.

**Céline Frigau Manning** is Associate Professor at the Université Paris 8, member of the Institut Universitaire de France.



# Order Form

To order this book, please fill out the following form and return to the address below.

ISBN	Title	Discount Code*	Price	Quantity	Total
9781350006027	Collaborative Translation	GLR KH3	£61.75		
<b>Please remember to add Postage and Packaging:</b> <b>UK:</b> add £3.50 per order, for total of under £25 (including discount). Postage is free for orders of £25 and over. <b>Europe:</b> add £4.50 per order + £1 per item. <b>Rest of World:</b> add £7.50 per order + £1 per item.			<b>P&amp;P</b>		
			<b>Grand Total</b>		

\* This offer is available to individuals only. It is not available in the Americas, Australia or New Zealand. Please note price and availability subject to change without notice. Orders will be charged in GBP, Euro prices are approximate.

## Contact and Delivery Details (Please use capitals)

Name	
Billing Address	
Post Code	
Delivery Address (If different)	
Post Code	
Country	
Email/Telephone	

## Payment Details

- I enclose a cheque made payable to Macmillan Distribution (MDL)
- Please debit VISA / MASTERCARD / AMERICAN EXPRESS / JCB (delete as necessary)

Card Number: \_\_\_\_\_

Expiry Date: \_\_\_\_\_

Security Code: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

All credit card payments are processed by our distributor, Macmillan Distribution (MDL)

Keep informed about new products and special offers. Subscribe to our linguistics e-newsletter service today!

- Yes, sign me up, my email address has been provided above.
- Yes, please send me details of relevant Bloomsbury Group products and special offers by post.

## How to Order

**Web:** Enter the discount code above at the checkout on [www.bloomsbury.com](http://www.bloomsbury.com)

**Post:** Return this form to Macmillan Distribution Ltd, Hampshire International Business Park, Lime Tree Way, Basingstoke, Hampshire, RG24 8YJ, UK

**Telephone:** Call +44(0)1256 302699 or Email: [orders@macmillan.co.uk](mailto:orders@macmillan.co.uk) quoting the discount code above